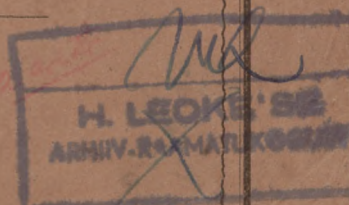


Обязательныя  
**ПОСТАНОВЛЕНІЯ**

объ обезпеченіи нормальнаго отдыха

служащихъ въ торговыхъ заведеніяхъ,  
складахъ, конторахъ и ремесленныхъ за-  
веденіяхъ г. Феллина.



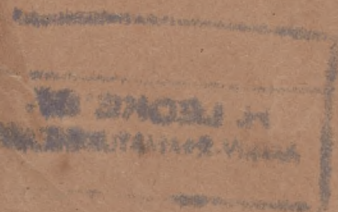
Типографія Э. Ринга въ Феллинѣ 1908 г.

ENSV TA Fr. H. Kreutzwaldi nim.

Kirjandusmuuseum

Arhiivire ametukogu

1962: 1438



## Обязательныя постановленія

объ обезпеченіи нормальнаго отдыха служащихъ  
въ торговыхъ заведеніяхъ, складахъ и конторахъ  
въ гор. Феллинь.

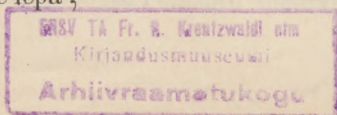
(Отпеч. въ №№ 108 и 125 Лифл. Губ. Вѣд. 1907 г.).

### 1. Торговля и занятія въ будніе дни.

§ 1. Торговля въ тѣхъ торговыхъ заведеніяхъ, которая нормируется закономъ въ 12 часовъ, можетъ производиться отъ 8 часовъ утра до 8 часовъ вечера.

§ 2. Торговля въ тѣхъ заведеніяхъ, которымъ законъ разрѣшаетъ производство торговли въ теченіе 15 часовъ въ сутки, можетъ продолжаться:

- а) въ заведеніяхъ, имѣющихъ цѣлью исключительно продажу кушаній и продажу напитковъ безъ алкоголя на мѣстѣ, а также продажа предметовъ продовольствія, табаку и курительныхъ принадлежностей въ разность и изъ передвижныхъ помѣщеній — отъ 6 час. утра до 9 часовъ вечера;



1962: 1438

- б) въ пивныхъ лавкахъ съ распивочною продажею, въ сельтерскихъ будкахъ и трактирныхъ заведеніяхъ III категоріи — отъ 8 час. утра до 11 часовъ вечера;
- в) въ погребахъ для распивочной продажи русскихъ виноградныхъ винъ и трактирныхъ заведеніяхъ и буфетахъ II категоріи отъ 9 часовъ утра до 12 часовъ вечера;
- г) въ трактирныхъ заведеніяхъ и буфетахъ I разряда отъ 11 часовъ утра до 2 часовъ ночи;
- д) въ купальняхъ и баняхъ работа можетъ продолжаться отъ 11 час. утра до 2 часовъ ночи.

§ 3. Торговля на городскихъ рынкахъ производится на основаніи дѣйствующихъ по сему предмету обязательныхъ постановленій для жителей города Феллина о рыночномъ порядкѣ, причемъ перекупщикамъ разрѣшается покупать товаръ отъ прибывающихъ на рынокъ для перепродажи лишь по истеченіи 2 часовъ со времени начала торговли на рынкѣ, а во всякомъ случаѣ не ранѣе 11 часовъ.

§ 4. Въ заведеніяхъ, упомянутыхъ въ ст. 1 сихъ обязательныхъ постановленій, занятія служащихъ, связанныя съ торгово-промышленною дѣятельностью, могутъ продолжаться при закрытыхъ дверяхъ и безъ особаго вознагражденія на 2 часа въ сутки сверхъ установленнаго для означенныхъ заведеній времени ихъ закрытія въ теченіе не болѣе 40 дней въ году. Опредѣленіе этихъ дней предоставляется содержателю заведенія, причемъ онъ обязанъ при пользованіи однимъ изъ опредѣленныхъ имъ дней,

въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ внести подлежащій день въ особую шнуровую книжку, за собственною подписью и подписью одного изъ приказчиковъ. Шнуровыя книжки должны имѣть установленную городскою управою форму. Онѣ ежегодно засвидѣтельствуются городскою управою и во всякое время подлежатъ предъявленію назначеннымъ городскою управою для провѣрки должностнымъ лицамъ.

## II. Торговля въ воскресные и въ праздничные дни.

§ 5. Въ 1-й и 2-й дни Св. Пасхи, въ 1-ый и 2-ой дни Св. Троицы, въ 1-ый и 2-ой дни Рождества Христова, 1-го января, въ день Богоявленія (6 января), въ великій четвергъ, въ страстную пятницу, въ день покаянія евангелическо-лютеранской церкви, въ день Вознесенія Господня, въ Ивановъ день (24 іюня) и въ день реформаціи лютеранской церкви — торговля и занятія въ торговыхъ заведеніяхъ, складахъ и конторахъ совершенно воспрещается. Въ вышеозначенные дни разрѣшается лишь торговля въ разность и изъ передвижныхъ помѣщеній молокомъ молочными продуктами, хлѣбомъ и мясомъ отъ 6 часовъ утра до 9 часовъ утра.

§ 6. По воскреснымъ днямъ разрѣшается торговля лишь:

а) въ хлѣбныхъ, молочныхъ, мясныхъ и колбасныхъ лавкахъ отъ 6 часовъ до 9 часовъ утра и отъ  $1\frac{1}{2}$ — $1\frac{1}{4}$  часовъ пополудни;

- б) въ кондитерскихъ отъ 12 часовъ до 5 часовъ пополудни.
- в) въ остальныхъ торговыхъ и т. д. заведеніяхъ съ 1—4 час. пополудни.

§ 7. Торговля по двенадесятымъ праздникамъ, поскольку она совершенно не запрещена § 5 сихъ обязательныхъ постановленій, а именно: 2 февраля, 6 августа, 15 августа, 8 сентября, 14 сентября, 21 ноября и въ день тезоименитства Государя Императора, во всѣхъ торговыхъ и т. д. заведеніяхъ не должна начинаться ранѣе 12 часовъ дня и продолжаться далѣе установленнаго въ §§ 1 и 2 сихъ обязательныхъ постановленій общаго времени закрытія торговыхъ заведеній. Въ хлѣбныхъ, молочныхъ, мясныхъ и колбасныхъ лавкахъ, кромѣ того, разрѣшается торговля и съ 6 час. утра до 9 часовъ утра.

§ 8. Читальни, увеселительныя предпріятія, выставки, базары съ благотворительною цѣлью могутъ быть открываемы въ воскресные какъ въ будніе дни, кромѣ времени, когда совершается богослуженіе.

### III. О перерывахъ для принятія пищи и посѣщенія школъ.

§ 9. Служащимъ въ торговыхъ заведеніяхъ, складахъ и конторахъ, открытыхъ болѣе 8 часовъ въ сутки, предоставляется перерывъ на принятіе пищи общаю продолжительностью не менѣе 2 часовъ

въ день, въ остальныхъ заведеніяхъ обѣденный перерывъ долженъ быть не менѣе  $1\frac{1}{2}$  часа. Распределение времени перерыва зависитъ отъ усмотрѣнія содержателя торговаго и т. д. заведенія.

§ 10. Служащіе обоого пола въ торговыхъ заведеніяхъ, складахъ и конторахъ, недостигшіе 17-лѣтняго возраста, независимо отъ перерыва, установленнаго § 9 сихъ обязательныхъ постановленій, освобождаются ежедневно въ будніе дни на 3 часа для посѣщенія школы, если они представляютъ удостовѣреніе въ томъ, что они дѣйствительно приняты въ училище.

§ 11. Виновные въ нарушеніи настоящихъ обязательныхъ постановленій привлекаются къ ответственности на основаніи законовъ о наказаніяхъ.

§ 12. Настоящія обязательныя постановленія вступаютъ въ силу со дня третьей публікаціи въ Лифляндскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ.

Городской Голова : Баронъ Энгельгардтъ.

Городской Секретарь : Г. фонъ Фрейманъ.

---

# Обязательныя постановленія

объ обеспеченіи нормальнаго отдыха служащихъ  
въ ремесленныхъ заведеніяхъ г. Феллина.

(Отпеч. въ № 108 Лифл. Губ. Вѣд. 1907 г.).

---

## 1. О времени работъ въ будніе дни.

§ 1. Занятія служащихъ въ ремесленныхъ заведеніяхъ, независимо отъ ниже приведенныхъ исключеній, продолжаются съ 6 час. утра до 6 час. вечера; въ тѣхъ ремесленныхъ заведеніяхъ, однако, гдѣ работа производится непрерывно или съ промежутками въ теченіе дня и ночи, необходимо ввести двѣ смѣны, изъ которыхъ дневная продолжается отъ 6 час. утра до 6 час. вечера, а ночная отъ 6 час. вечера до 6 час. утра:

- а) работа въ парикмахерскихъ, бѣлошвейныхъ, дамскихъ портняжныхъ мастерскихъ, вязальныхъ заведеніяхъ, часовыхъ и золотыхъ дѣлъ мастерскихъ, переплетняхъ, типографіяхъ и т. п. не можетъ начинаться раньше 8 час. утра и продолжаться долѣе 8 час. вечера;

б) въ пекарняхъ работа можетъ производиться отъ 5 час. вечера до 5 час. утра ;

в) мельники, садовники и другіе промышленники, работа которыхъ зависитъ отъ погоды, могутъ устанавливать время своей работы смотря по состоянію погоды, однако съ соблюденіемъ законнаго максимума.

§ 2. Въ теченіе не болѣе 60 дней въ году занятія служащихъ могутъ продолжаться безъ особаго за то вознагражденія на два часа въ сутки сверхъ установленнаго для этихъ занятій времени. Опредѣленіе этихъ дней предоставляется содержателю заведенія, который обязанъ при пользованіи однимъ изъ опредѣленныхъ имъ дней въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ внести подлежащій день въ особую шнуровую книжку, за собственною подписью и подписью одного изъ служащихъ. Шнуровыя книжки должны имѣть установленную Городскою Управою форму. Онѣ ежегодно засвидѣтельствуются Городскою Управою и во всякое время подлежатъ предьявленію назначеннымъ Городскою Управою для проверки должностнымъ лицамъ.

## **II. О работахъ въ воскресные и праздничные дни.**

§ 3. Въ сезонныхъ производствахъ и въ случаѣ необходимости (ст. 430 уст. пром.) работы могутъ производиться въ воскресные дни и въ двенадесятые праздники не болѣе 8 часовъ въ сутки, а именно съ 12 час. дня до 8 час. вечера, кромѣ

лишь: въ 1-ый и 2-ой день Св. Пасхи, въ 1-ый и 2-ой день Св. Троицы, въ 1-ый и 2-ой день Рождества Христова, 1 января, въ день Богоявленія (6 января), въ великій четвергъ, въ страстную пятницу, въ день покаянія евангелическо-лютеранской церкви, въ день Вознесенія Господня, въ Ивановъ день (24 іюня), въ день реформаціи евангелическо-лютеранской церкви, въ кои подобныя работы производить запрещено.

### **III. О перерывахъ и сверхурочныхъ работахъ.**

§ 4. Служащимъ въ ремесленныхъ заведеніяхъ предоставляется перерывъ на принятіе пищи общею продолжительностью не менѣе 2 часовъ въ теченіе рабочаго времени. Распредѣленіе времени перерыва зависитъ отъ усмотрѣнія содержателя ремесленного заведенія.

§ 5. Служащіе обоего пола въ ремесленныхъ заведеніяхъ, недостигшіе 17-ти лѣтняго возраста, независимо отъ перерыва, установленнаго § 4 сихъ обязательныхъ постановленій, освобождаются ежедневно на 3 часа для посѣщенія школы, если они представляютъ удостовѣреніе въ томъ, что они дѣйствительно приняты въ училище.

§ 6. Сверхъ времени, указаннаго въ §§ 1, 2 и 3 сихъ обязательныхъ постановленій, служащіе могутъ быть занимаемы лишь при несчастныхъ случаяхъ, угрожающихъ товару или помѣщенію заведенія, а также когда работы представляются без-

условно необходимыми въ избѣжаніе порчи матеріаловъ, въ остальныхъ же случаяхъ лишь съ ихъ согласія и за особую плату.

§ 7. Виновные въ нарушеніи настоящихъ обязательныхъ постановленій прилекаются къ отвѣтственности на основаніи законовъ о наказаніяхъ.

§ 8. Настоящія обязательныя постановленія вступаютъ въ силу со дня третьей публікаціи въ Лифляндскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ.

Городской Голова: **Баронъ Энгельгардтъ.**

Городской Секретарь: **Г. фонъ Фрейманъ.**





# Verbindliche Verordnung

zur Sicherstellung der normalen Erholungszeit der,  
in den Handelsanstalten, Niederlagen und Kontors  
der Stadt Tschin Angestellten, Personen.

(Abgedruckt in №№ 108 und 125 der Tschinländischen  
Gouvernementszeitung vom Jahre 1907).

---

## 1. Der Handel an Werkeltagen.

§ 1. In denjenigen Handelsanstalten, für die  
die Handelszeit durch das Gesetz auf 12 Stunden  
normiert wird, kann der Handel von 8 Uhr Morgens  
bis 8 Uhr Abends stattfinden.

§ 2. In denjenigen Anstalten, denen die Aus-  
übung des Handels während 15 Stunden von 24  
Stunden gestattet ist, kann gehandelt werden:

- a) in Anstalten, die ausschließlich den Verkauf von  
Speisen und alkoholfreien Getränken zum Con-  
sum an Ort und Stelle betreiben, kann von  
6 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends gehandelt  
werden, ebenso ist der Verkauf von Lebensmitteln,  
Taback und Rauchutensilien im Hausierhandel

und beim Handel aus transportablen Vorrichtungen von 6 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends gestattet;

- b) in Bierbuden zum Trinken an Ort und Stelle, in Seltersbuden und Tracteuranstalten III. Kategorie kann von 8 Uhr Morgens bis 11 Uhr Abends gehandelt werden;
- c) in Kellern für den Consum russischer Traubenweine an Ort und Stelle, Tracteuranstalten und Buffets II. Kategorie von 9 Uhr Morgens bis 12 Uhr Abends;
- d) in Tracteuranstalten und Buffets I. Klasse von 11 Uhr Morgens bis 2 Uhr Nachts;
- e) in Badeanstalten und Badstuben kann von 11 Uhr Morgens bis 2 Uhr Nachts gearbeitet werden.

§ 3. Auf den städtischen Märkten wird der Handel in Grundlage der, für Jellin geltenden, verbindlichen Marktordnung betrieben, wobei Aufkäufer jedoch erst 2 Stunden nach Eröffnung des Markthandels, in keinem Falle aber früher als von 11 Uhr ab, auf dem Marktplatze Waaren zum Zwecke des Wiederverkaufs kaufen dürfen.

§ 4. Die Beschäftigung der Angestellten bei geschlossenen Thüren kann in den, in § 1 dieser verbindlichen Verordnung genannten, Anstalten an nicht mehr als 40 Tagen im Jahre ohne besonderes Entgelt bis zu 2 Stunden am Tage über die angegebene Schlußzeit hinaus verlängert werden. Die Festsetzung dieser Tage hängt vom Chef der Anstalt ab, der jedoch bei Benutzung eines solchen Tages

denselben, — unter seiner Unterschrift und der Unterschrift eines der Handlungscommis, — in ein besonderes Schnurbuch eintragen muß. Diese Schnurbücher müssen nach Vorschrift des Stadtamts angefertigt werden. Sie müssen alljährlich vom Stadamt beglaubigt werden und sind den vom Stadamt mit der Controlle derselben betrauten Amtspersonen jederzeit vorzuweisen.

## II. Der Handel an Sonn- und Feiertagen.

§ 5. Am 1. und 2. Osterfeiertage, am 1. und 2. Pfingstfeiertage, am 1. und 2. Weihnachtsfeiertage, am 1. Januar, am Heiligendreifönigstage (6. Januar), am Gründonnerstag, am Charfreitag, am evangel.-luth. Buß- und Bettage, am Himmelfahrtstage, am Johanni-Tag (24. Juni) und am lutherischen Reformationstage sind der Handel sowohl als die Beschäftigungen der Angestellten in den Handelsanstalten, Niederlagen und Kontoren ganz verboten. An diesen Tagen ist blos der Hausierhandel und der Handel aus transportablen Vorrichtungen mit Milch und Milchproducten, mit Brod und mit Fleisch von 6 Uhr Morgens bis 9 Uhr Morgens gestattet.

§ 6. An Sonntagen ist der Handel blos gestattet:

- a) in Brod-, Milch-, Fleisch- und Wurst-Buden von 6 Uhr Morgens bis 9 Uhr Morgens und von  $1\frac{1}{2}$ — $1\frac{1}{4}$  Uhr Nachmittags;

- b) in Conditoreien von 12 Uhr Mittags bis 5 Uhr Nachmittags;
- c) in den übrigen Handelsanstalten u. s. w. von 1—4 Uhr Nachmittags.

§ 7. Soweit der Handel durch den § 5 dieser verbindlichen Verordnung an hohen (двунадесятые) Feiertagen nicht gänzlich verboten ist, soll derselbe an diesen Tagen, und zwar am 2. Februar, 6. August, 15. August, 8. September, 14. September, 21. November und am Namenstage Seiner Majestät des Kaisers nicht vor 12 Uhr Mittags beginnen und nicht über die, durch die §§ 1 und 2 dieses Statuts für die Werkeltage festgesetzte, Schlußzeit hinaus fortgesetzt werden. In Milch-, Fleisch- und Wursthandlungen ist außerdem der Handel von 6—9 Uhr Morgens gestattet.

§ 8. Lesehallen, Vergnügungen, Ausstellungen und Bazare zu wohlthätigem Zwecke können an Sonntagen wie Feiertagen geöffnet sein, mit Ausnahme der Kirchenzeit.

### III. Über die Arbeitsunterbrechungen zur Einnahme der Mahlzeiten und zum Schulbesuch.

§ 9. In denjenigen Handelsanstalten, Niederlagen und Kontoren, die länger als 8 Stunden täglich geöffnet sind, wird den Angestellten eine Pause von im Ganzen wenigstens 2 Stunden täglich zur Einnahme der Mahlzeiten gewährt, in den übrigen

Anstalten muß die Mittagspause nicht weniger als  $\frac{1}{2}$  Stunde betragen. Die Vertheilung dieser Zeit hängt vom Gutdünken des Chefs der Handels- u. f. w. Anstalt ab.

§ 10. In den Handelsanstalten, Niederlagen und Kontoren werden die Angestellten beiderlei Geschlechts unter 17 Jahren, unabhängig von der, durch den § 9 dieses Statuts festgesetzten, Pause, auf 3 Stunden täglich für den Schulbesuch befreit, falls sie eine Bescheinigung darüber beibringen, daß sie tatsächlich in eine Schule aufgenommen sind.

§ 11. Die der Übertretung dieser verbindlichen Verordnung Schuldigen werden auf Grund des Strafgesetzes zur Verantwortung gezogen.

§ 12. Diese verbindliche Verordnung tritt nach ihrem 3. Abdruck in der Livländischen Gouvernementszeitung in Kraft.

Stadthaupt: Baron Engelhardt.

Stadtsecretär: G. von Freymann.

# Verbindliche Verordnung

zur Sicherstellung der normalen Erholungszeit für die in den gewerblichen Anstalten Tellins, angestellte Personen.

(Abgedruckt in №№ 108 der Libländischen Gouvernementszeitung vom Jahre 1907).

---

## I. Über die Arbeitszeit an Werkeltagen.

§ 1. Die Beschäftigung der, in den gewerblichen Anstalten angestellten, Personen findet, — abgesehen von den unten ausgeführten Ausnahmen, — von 6 Uhr Morgens bis 6 Uhr Abends statt; in denjenigen gewerblichen Anstalten aber, in denen die Arbeit Tag und Nacht ununterbrochen oder mit Pausen stattfindet, muß mit zwei Schichten gearbeitet werden, von denen die Tagesschicht von 6 Uhr Morgens bis 6 Uhr Abends, die Nachtschicht von 6 Uhr Abends bis 6 Uhr Morgens arbeiten kann:

- a) die Arbeit in den Friseurstuben, Weißnähtereien, Damenschneidereien, Strickereien, Uhr- und Goldarbeiterwerkstätten, Buchbindereien, Typographien u. dergl. kann nicht vor 8 Uhr Morgens begin-

nen und darf nicht nach 8 Uhr Abends geschlossen werden;

- b) in den Bäckereien kann von 5 Uhr Abends bis 5 Uhr Morgens gearbeitet werden;
- c) Müller, Gärtner und andere Gewerbetreibende, deren Arbeit vom Wetter abhängt, können die Arbeitszeit nach dem Wetter bestimmen, jedoch mit Beobachtung des gesetzlichen Maximums.

§ 2. Die Beschäftigung der Angestellten kann an nicht mehr als 60 Tagen des Jahres ohne besonderes Entgelt bis zu 2 Stunden am Tage über die festgesetzte Zeit hinaus verlängert werden. Die Festsetzung dieser Tage hängt vom Chef der Anstalt ab, der jedoch bei Benutzung eines solchen Tages denselben, — unter seiner Unterschrift und der Unterschrift eines der Angestellten, — in ein besonderes Schnurbuch eintragen muß. Diese Schnurbücher müssen nach Vorschrift des Stadtamts angefertigt sein. Sie müssen alljährlich vom Stadtamt beglaubigt werden und sind den, vom Stadtamt mit der Controlle derselben betrauten, Amtspersonen jederzeit vorzuweisen.

## II. Über die Arbeiten an Sonn- und Feiertagen.

§ 3. In Saison-Betrieben und wenn es nothwendig ist (Art. 430 des Gewerbe-Statuts) kann auch an Sonn- und hohen (двунадесятые) Feiertagen, jedoch nicht länger als 8 Stunden, von 12 Uhr Mittags bis 8 Uhr Abends, gearbeitet werden, aus-

genommen sind nur folgende Tage: der 1. und der 2. Osterfeiertag, der 1. und 2. Pfingstfeiertag, der 1. und der 2. Weihnachtsfeiertag, der 1. Januar, der Heiligedreikönigstag (6. Januar), der Gründonnerstag, der Charfreitag, der evang.=luth. Buß- und Betttag, der Himmelfahrtstag, der Johanni-Tag (24. Juni) und der evang.=luth. Reformationstag, an denen derartige Arbeiten verboten sind.

### III. Über die Pausen und Überstunden.

§ 4. Den Angestellten in den gewerblichen Anstalten wird, während der Arbeitszeit, zur Einnahme der Speise eine Pause von im Ganzen nicht weniger als 2 Stunden gewährt. Die Vertheilung dieser Erholungszeit hängt vom Gutdünken des Chefs der Anstalt ab.

§ 5. In den gewerblichen Anstalten werden die Angestellten beiderlei Geschlechts unter 17 Jahren, unabhängig von der durch den § 4 dieses Statuts festgesetzten Pause, auf 3 Stunden täglich für den Schulbesuch freigegeben, falls sie eine Bescheinigung darüber beibringen, daß sie thatsächlich eine Schule besuchen.

§ 6. Außer der, in den §§ 1, 2 und 3 dieser verbindlichen Verordnung angegebenen Zeit können die Angestellten nur bei Unglücksfällen, die der Waare oder den Räumen der Anstalt drohen, zur Arbeit angehalten werden, wie auch in dem Falle, wenn die Arbeiten durchaus nothwendig sind, um das

Material vor dem Verderb zu bewahren, in den übrigen Fällen jedoch nur mit ihrer Einwilligung und für eine besondere Vergütung.

§ 7. Die der Übertretung dieser verbindlichen Verordnung Schuldigen werden auf Grund des Strafgesetzes zur Verantwortung gezogen.

§ 8. Diese verbindliche Verordnung tritt nach ihrer dritten Publication in der Livländischen Gouvernementszeitung in Kraft.

Stadthaupt: **Baron Engelhardt.**

Stadtsecretär: **G. von Freymann.**





# Kohustawad määrused

Wiljandi linna kaupluse asutustes, ladudes ja kon-  
torites teenijate loomuliku puhkuseaja kindlaksmää-  
ramise kohta.

(Aratrukitud Liivi Ruberm. Ajal. №№ 108 ja 125.  
1907 a.).

---

## 1. Kauplemine ja töö äripäewadel.

§ 1. Nendes kaupluse asutustes, milledes töö-  
aeg seaduses 12 tunni pääle on määratud, wõib  
kauplemine kella 8 hommiku kuni kella 8 õhtu kasta.

§ 2. Nendes asutustes, milledes seadus 15  
tunni jooksul 24 tunniist kaubelda lubab, wõib kaup-  
lemine kasta:

- a) asutustes, mis ainult söökidega ja alkoholita  
jookidega ilma wäljawiimise digufeta kauplewad,  
niisama ka kauplemine söögimaterjalidega, tu-  
bafuga ja suitsetamise tarbeasjadega ümberkand-  
mise wiisil ja ka edasiliikuwates (передвижные)  
ruumides kella 6 hommiku kuni kella 9 õhtu;

- b) õllepoobides seesjoomise õigusega, selterfi poobides ja III. järgu trahteri asutustes kella 8 hommiku kuni kella 11 õhtu;
- d) wene wiinamarja weinide müümise kellertes, seesjoomise õigusega, II. järgu trahteri asutustes ja puhwetites kella 9 hommiku kuni kella 12 õhtu;
- e) I. järgu trahteri asutustes ja puhwetites kella 11 hommiku kuni kella 2 öösi;
- g) supeluse asutustes ja saunades wõib töö kella 11 hommiku kuni kella 2 öösi kesta.

§ 3. Linna turude pääl saab sellekohaste Wiljandi linnas maksimate kohustawate määruste põhjal turu korra üle kaubeldud, mille juures ülesostjatel turule tulewate müüjate käest alles 2 tundi pärast turukaupluse algust õigus osta on, igal juhtumisel aga mitte enne kella 11.

§ 4. Asutustes, mis nende kohustawate määruste § 1 nimetatud on, ei wõi teenijate tööaeg finnistite uste taga ja ilma iseäralise maksuta pääle nende asutuste kohta kindlaks määratud töö lõpuaja mitte enam kui 40 päewal aasta jookjul 2 tundi päewas pikendatud jaada. Nende päewade määramine sünnib asutuse omaniku läbi, mille juures tema kohustatud on, iga niisuguse päewa tarwitamise korral, tähendatud päewa iseäralise nõõriraamatusse iseenda ja ühe selli allkirjaga jisssekirjutama. Nõõriraamatusel peab linnawalitsuse poolt määratud worm olema. Nad saawad igal aastal linnawalitsuse poolt õigeks-tunnistatud ja peawad igal ajal linnawalitsuse poolt rewideerimiseks määratud isikutele ettenäidatud jaama.

## II. Kauplemine pühapäewadel ja pühadel.

§ 5. 1. ja 2. lihawõtte-, 1. ja 2. suwiste- ja 1. ja 2. jõulu pühal, 1. jaanuaril, kolmekuninga päewal (6 jaanuaril), suurel neljapäewal, suurel reedel, ewang.-luter. palwepäewal, taewaminemise pühal, jaanipäewal (24. juunil) ja luter. usu ülesw. p. — on kauplus ja tööstus kaupluse asutustes, lades ja kontorites täielikult keelatud. Ülemaal tähendatud päewadel lubatakse ainult ümberkandmise wiisil ja edasiliikuwates (передвижные) ruumides piima ja piimasaadustega kui ka leiwa ja lihaga kella 6 hommiku kuni kella 9 õhtu kaubelda.

§ 6. Pühapäewadel võib kaubelda ainult:

- a) leiwa-, piima-, liha- ja worsti kauplustes kella 6 kuni kella 9 hommiku ja  $1\frac{1}{2}$  —  $1\frac{1}{4}$  pääle lõunat;
- b) pagarite müügikohtades (konditoreides) kella 12 lõunast kuni kella 5 pääle lõunat;
- d) muudes kaupluses j. n. e. asutustes kella 1 — 4 pääle lõunat.

§ 7. Kauplemine suurtel (двунадесятые) pühadel, niikaugelt kui see nende kohustawate määruste § 5 mitte täitsa keelatud ei ole ja nimelt: 2. weebuaril, 6. augustil, 15. augustil, 8. septembril, 14. septembril, 21. novembril ja Reisri Herra nimepäewal, ei tohi üheski kaupluses ega muus asutuses enne kella 12 l. pääle hakata ja pärast käesolewate kohustawate määruste §§ 1. ja 2. kindlaks määratud üldlõpise kaupluse asutuste kinnipanemise aega edasi kasta. Leiw-, piima-, liha- ja worsti kauplustes lubatakse pääle selle weel kella 6---9 hommiku kaubelda.

§ 8. Lugemise toad, lõbustuse ettevõtted, wäljanäitused, näitemüügid häätegewa otstarbega wõiwad niihästi püha: fui ka äripäewadel, pääle jumala: teenistuse aja, awatud saada.

### III. Söögiaegade ja fooliskäimise aja üle.

§ 6. Kaupluse asutustes, ladudes ja kontorites teenijatele, mis päewa jooksul üle 8 tunni awatud on, antakse vähemalt 2 tundi päewas söögiaega, teistes asutustes ei wõi lõuna waheag vähem kui  $1\frac{1}{2}$  tundi olla. Töö waheaja määramine sünnib kaupluse j. n. e. omaniku hääksarwamise järele.

§ 10. Mõlemast sugust teenijad kaupluse asutustes, ladudes ja kontorites, kes alla 17 aastat wanad on, wabastatakse igal äripäewal pääle töö waheaja, mis nende kohustawate määruste § 9 kindlaks määratud on, 3 tunniks fooliskäimise tarwis, fui nad selle üle tunnistuse ette näitawad, et nad tõesti fooli wastuwõetud on.

§ 11. Süüdlased nendest kohustawatest määrustest üleastumises saawad nihtluse seaduse põhjal wastutusele wõetud.

§ 12. Käesolewad kohustawad määrused astuwad jõusse nende kolmandamast kuulutamise päewast Liivi Kubermangu Ajalehes.

Linnapää: Baron Engelhardt.

Linnasekretär: G. von Freymann.

# Kohustawad määrused

Wiljandi linna käsitöö asutustes teenijate loomuliku puhkuseaja kindlaksmääramise kohta.

(Aratrükitud Liitwi Ruberm. Ajal. N° 108 1907 a.).

---

## I. Tööajast äripäewadel.

§ 1. Käsitöö asutustes teenijate tööd kestawad, pääle allpool toodud wäljawõtete, kella 6 hommiku kuni kella 6 õhtu; nendes käsitöö asutustes aga, kus tööd wahetpidamata ehk lühikeste waheaegadega päewal ja ööl tehtakse, peab kahe töölistewahetusega töötatud saama, milledest päewane kella 6 hommiku kuni kella 6 õhtu ja ööline kella 6 õhtu kuni kella 6 hommiku kestab:

- a) töö juukselõikamise-, pesumõblemise- ja naisrätsepate töökodades, kudumise asutustes, uurmaakrija kullasepa töökodades, raamatuköitmise- ja trükitodades j. n. e. ei wõi enne kella 8 hommiku pääle hakata ja pääle kella 8 õhtu kasta;
- b) pagarikodades wõib töö kella 5 õhtu kuni kella 5 hommiku kasta;

- d) mõlbrid, aednikud ja teised äriajajad, kellede töö ilma mõju all seisab, võivad oma tööaega ilma järele määrata, aga siiski sääduses määratud tööaja kestvuse piires.

§ 2. Teenijate töö ei või mitte enam kui 60 päeval aasta jooksul ilma iseäralise sellekohase maksuta faks tundi päevas, pääle kindlaks määratud tööaja, kesta. Nende päevade määramine sünnib asutuse omaniku hääksarvamise järele, kes kohustatud on, iga ühe niisuguse päeva tarvitamise korral tähendatud päeva iseäralise nõõriraamatusse iseenda ja ühe teenija allkirjaga sisse kirjutama. Nõõriraamatutel peab linnawalitsuse poolt määratud vorm olema. Nad saavad igal aastal linnawalitsuse poolt õigeks tunnistatud ja peavad igal ajal linnawalitsuse poolt rewideerimiseks määratud isikutele ettenäidatud saama.

## II. Töödest pühapäewadel ja pühadel.

§ 3. Ajutistes tööstuskohtades ja tarvituse korral (§ 430 tööst. põhjusk.) võib pühapäewadel ja suurtel (двунадесятые) pühadel tööd teha, siiski mitte enam kui 8 tundi päevas ja nimelt kella 12 lõunast kuni kella 8 õhtu, väljaarvatud ainult järgmised päevad: 1. ja 2. lihavõtte-, 1. ja 2. juuliste- ja 1. ja 2. jõulu püha, 1. jaanuar, kolmekuninga päev (6. jaanuaril), suur neljapäev, suur reede, ewang.-lut. palvapäev, taevaminemise päev, Jaanipäev (24. juunil) ja ewang.-lut. usu ülesvõtm. p., mil-  
lel tähendatud tööd keelatud on.

### III. Waheaegadest ja üleaja tundidest.

§ 4. Käsitöö asutustes teenijatele antakse tööaja jooksul vähemalt 2 tundi söögiaega. Waheaja määramine sünnib käsitöö asutuse omaniku hääksarvamise järele.

§ 5. Mõlemast sugust teenijad käsitöö asutustes, kes alla 17 aastat wanad on, wabastatakse igal päeval, pääle nende kohustawate määruste § 4 kindlaks määratud waheaja, 3 tunniks fooliskäimise tarwis, kui nad selle üle tunnistuse ette näitawad, et nad tõesti fooli wastuwõetud on.

§ 6. Pääle nende kohustawate määruste §§ 1, 2 ja 3 tähendatud aja wõib teenijaid ainult õnnetumate juhtumiste korral, mis kaupa ehk asutuse ruumisi ähwardawad, niisama ka siis, kui töö materjali raiskuminemise ärahoidmiseks tingimata tarwilik on, tööd tegema kohustada, muudel juhtumistel ainult nende nõusolemisel ja iseäralise maksu eest.

§ 7. Süüdlased nendest kohustawatest määrustest üleastumises saawad nuhtluse seaduse põhjal wastutusele wõetud.

§ 8. Käesolewad kohustawad määrused astuwad jõusse nende kolmandast kuulutamise päewast Liitwi Kubermangu Ajalehes.

Linnapää : Baron Engelhardt.

Linnasekretär : G. von Frehmann.





